

5 4 0 4 5

A J. V. Foix

La dinamo turgent mou els priaps de foc
en CIRCUMVAL·LACIÓ

No he vist més majestat que en lo stylo de foc
TROLLEY TROLLEY TROLLEY

És que jo só igual per cadascú
en el passatge
Fa fàstic tothom sap estranger
i és segur que aquest vell no coneix el meu nom

Un altre porta ulleres
i els vidres entelats
Ran de nas Ran de nas
PERQUÈ EL REVISADOR

El cobrador abans tenia la paraula
(de guisa que em feia l'ullet
5-4-0-4-5)

ARC DE TRIOMF

M'he palpat bàrbarament
si m'han pres la cartera
A fe que no en portava amic

5 4 0 4 5

A J. V. Foix

O dínamo túrgido move os priapos de fogo
em CIRCUNVALAÇÃO

Não vi mais majestade do que no stylo de fogo
TROLLEY TROLLEY TROLLEY

É que eu sou igual para todos
na passagem

Dá nojo toda a gente fala estrangeiro
e de certeza que este velho não sabe o meu nome

Há outro de óculos
e as lentes embaciadas

Rente ao nariz Rente ao nariz

PORQUE O REVISOR

O cobrador antes tinha a palavra
(de tal modo que me piscava o olho
5-4-5-0-4-5)

ARCO DO TRIUNFO

Apalpei-me barbaramente
para ver se me roubaram a carteira

À fé que não a levava amigo

MARXA NUPCIAL

Llum de l'**IRRADIADOR** camaleònic damunt
l'estrella del Circ encara hexagonal

Exit! Exit!! Exit!!!

CLOWNS equilàters líders romàntics
Això és sa i en les constel·lacions de quatre barrets
cònics

La terra només gira perquè jo sóc aquí i jo sóc un
PALLASSO qui agonitza

Margot amb el **MALLOT** i els cabells pintats
rojos sembla un ciri que cremi
Només crema per mi:
Davant dels cent centaures que fan faixa a la Pista
DAURADA D'EMOCIÓ

Margot ara m'esguarda fit a fit i en caient del
Trapezi he llegit un anunci a la pantalla:

MARCHA NUPCIAL

Luz do **IRRADIADOR** camaleónico sobre
a estrela do Circo ainda hexagonal

Exit! Exit!! Exit!!!

CLOWNS equiláteros líderes românticos
Isto é saudável e nas constelações de quatro chapéus
cónicos

A terra só gira porque eu estou aqui e eu sou um
PALHAÇO em agonia

Margot com o MAILLOT e o cabelo pintado
de vermelho parece um círio a arder
Só arde para mim:
Perante os cem centauros que formam barreira na Pista
DOURADA DE EMOÇÃO

Agora Margot olha-me fixamente e ao cair do
Trapézio li um anúncio no ecrã:

Escopiu a la closca pelada dels cretins

Aquest home que diu:

—La música de Cire és tan definitiva com no la va conèixer
Richard Wagner — tanmateix un pompier!

La sombra dels comparses en el sol de les taules
Moure's i projectar-se no existir:
La **VIDA** al Dinamisme

Jo protesto que això degeneri també
—Perquè ara el «domador» vol fer jocs malabars
i els cavalls amb les potes

Més m'estimo l'



**Cusпам no cocuruto
careca
dos cretinos**

Este homem que diz:

— A música de Circo é tão definitiva como nunca a conheceu
Richard Wagner porém um pompier!

A sombra dos comparsas no sol das mesas

Mover-se e projectar-se não existir:

A VIDA no Dinamismo

Eu protesto por isto também degenerar

— Porque agora o «domador» quer fazer malabares
e os cavalos com as patas

Prefiro



i en **CHARLOT** que s'han tornat bessons per
tal d'entrar en sèrio a la glòria del cel

(car ells són ignorants de que venim d'ahir
d'abans d'ahir de l'altre abans d'ahir
i més d'abans encara)

L'Esfera del rellotge a les **DOTZE** fecunda les hores
que vindran que són :

una	dues	tres	quatre
cinc	sis	set	vuit
nou	deu	onze	

i després el



—i així seré immortal perquè d'aquí ha nascut el meu
JO dins el **TOT**

Tradução: Àlex Tarradellas e Rita Custódio

e **CHARLOT** que se tornaram gémeos para
entrar a sério na glória do céu

(pois eles ignoram que vimos de ontem
de anteontem do outro anteontem
e de ainda antes)

O Mostrador do relógio no **DOZE** fecunda as horas
que virão que são:

um dois três quatro
cinco seis sete oito
nove dez onze

e depois o



— e assim serei imortal porque de aqui nasceu o meu
EU dentro do **TODO**